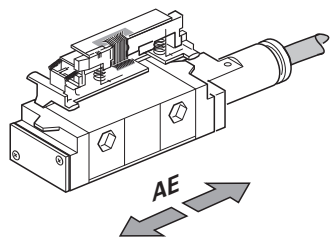




HEIDENHAIN

Austauschanleitung
Replacing Instructions
Instructions de montage
Istruzioni per la sostituzione
Instrucciones de sustitución



Abtasteinheit
Scanning Unit
Tête caprice
Testina
Cabezal

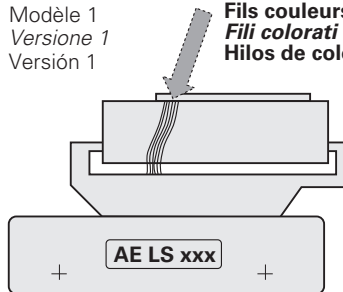
LS 1x6

LS 7x6

4/2010

Ausführung 1
Model 1
Modèle 1
Versione 1
Versión 1

Farblitzen
Coloured wires
Fils couleurs
Fili colorati
Hilos de colores



Bitte beim Abtasteinheit-Tausch beachten



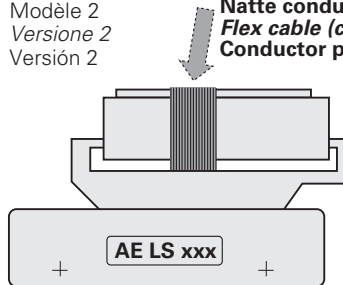
Es dürfen nur Abtasteinheiten gleicher Ausführung getauscht werden!

Austauschbar sind: Ausführung 1 mit Ausführung 1
Ausführung 2 mit Ausführung 2

Unterscheidung: Die elektrische Verbindung vom Abtasteinheit-Oberteil zum Unterteil

Ausführung 2
Model 2
Modèle 2
Versione 2
Versión 2

flexibler Bandleiter
Ribbon conductor
Natte conductive flexible
Flex cable (conduttore a nastro)
Conductor plano



When exchanging the scanning unit, please note



Only scanning units of the same model may be exchanged!

Exchangeable: Model 1 with model 1
Model 2 with model 2

Difference: The electrical connection from the top to the bottom part of the scanning unit

Lors du changement de la tête caprice, notez S. V. P.



Seules les têtes caprice de même modèle peuvent être échangées!

Possibilité d'échange: modèle 1 par modèle 1
modèle 2 par modèle 2

Différence: La liaison électrique entre la partie supérieure et la partie inférieure de la tête caprice

Sostituzione della testina:



E' possibile sostituire le testine solo in questo modo!

*versione 1 con versione 1
versione 2 con versione 2*

Differenze: La connessione elettrica tra il carrello di scansione e la scheda di collegamento

A tener en cuenta al cambiar el cabezal



¡Sólo pueden intercambiarse cabezales de la misma versión!

Son intercambiables: versión 1 con versión 1
versión 2 con versión 2

Diferencia: La conexión eléctrica de la parte superior a la inferior del cabezal



Achtung: Die Montage und Inbetriebnahme ist von einer Fachkraft für Elektrik und Feinmechanik unter Beachtung der örtlichen Sicherheitsvorschriften vorzunehmen.

Die Steckverbindung darf nur spannungsfrei verbunden oder gelöst werden.

Der Antrieb darf während der Montage nicht in Betrieb gesetzt werden.

Note: *Mounting and commissioning is to be conducted by a specialist in electrical equipment and precision mechanics under compliance with local safety regulations.*

Do not engage or disengage any connections while under power.

The drive must not be put into operation during installation.

Attention: Le montage et la mise en service doivent être réalisés par une personne qualifiée en électricité et mécanique de précision dans le respect des règles de sécurité locales.

Le connecteur ne doit être branché ou débranché que hors tension.

L'entraînement ne doit pas être mis en route pendant le montage.

Attenzione: *il montaggio e la messa in funzione devono essere eseguiti da tecnici specialisti elettricisti e in meccanica di precisione nel rispetto delle norme di sicurezza locali.*

Il connettore non può essere collegato o scollegato sotto tensione.

L'azionamento non può essere messo in funzione durante il montaggio.

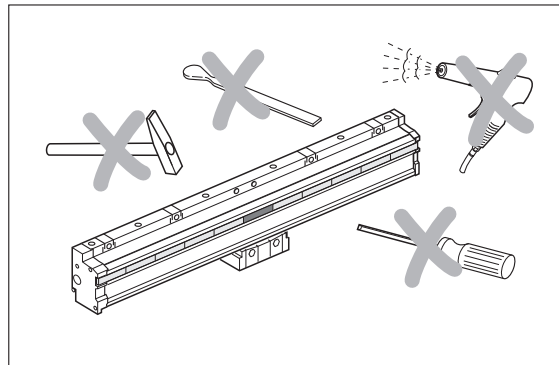
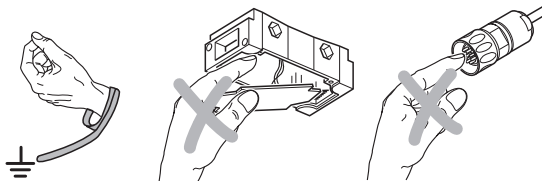
Atención: El montaje y la puesta en marcha deben ser realizados por un especialista en electricidad y mecánica de precisión, observando las prescripciones locales de seguridad.

Conectar o desconectar el conector sólo en ausencia de tensión.

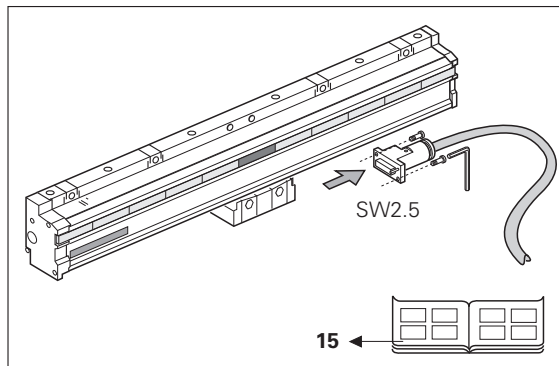
El accionamiento no debe estar en marcha durante el montaje.



DIN EN 61340-5-1
DIN EN 61340-5-2

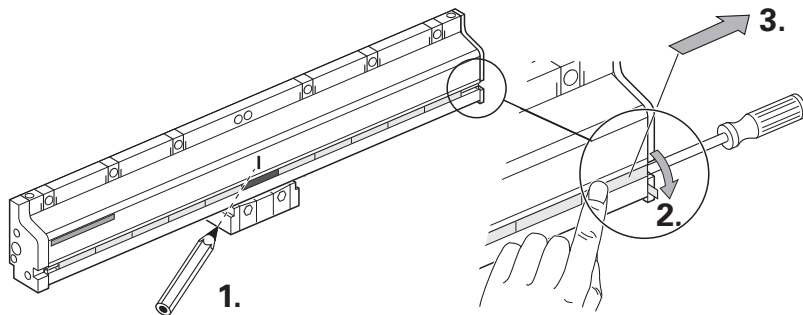


Maße in mm
Dimensions in mm
cotes en mm
dimensioni in mm
dimensiones en mm



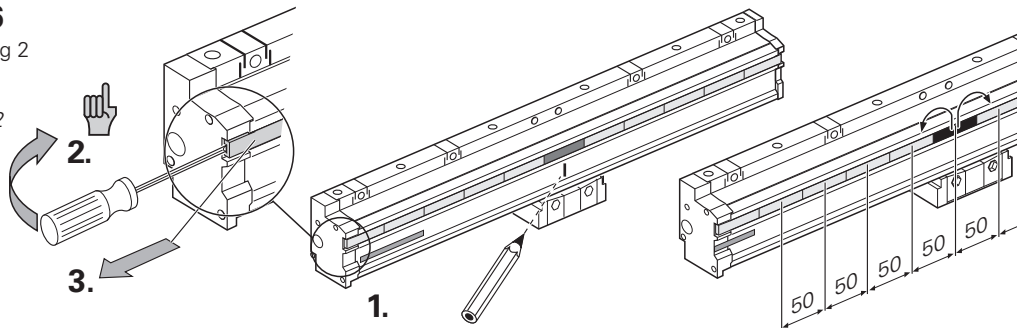
LS 1x6

Ausführung 1
Model 1
Modèle 1
Versione 1
Versión 1

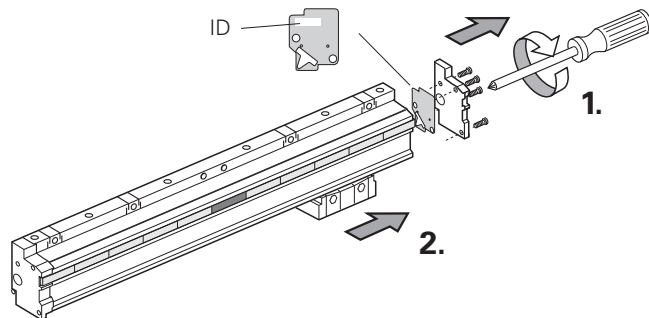


LS 1x6

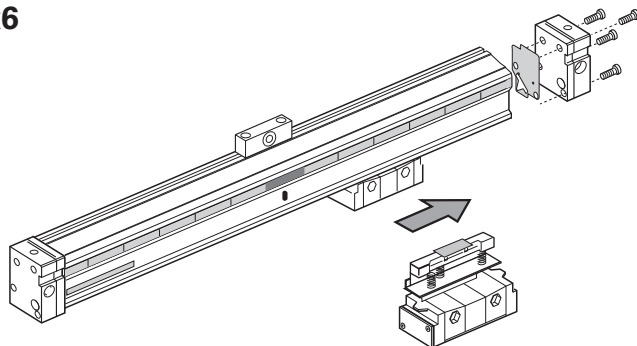
Ausführung 2
Model 2
Modèle 2
Versione 2
Versión 2



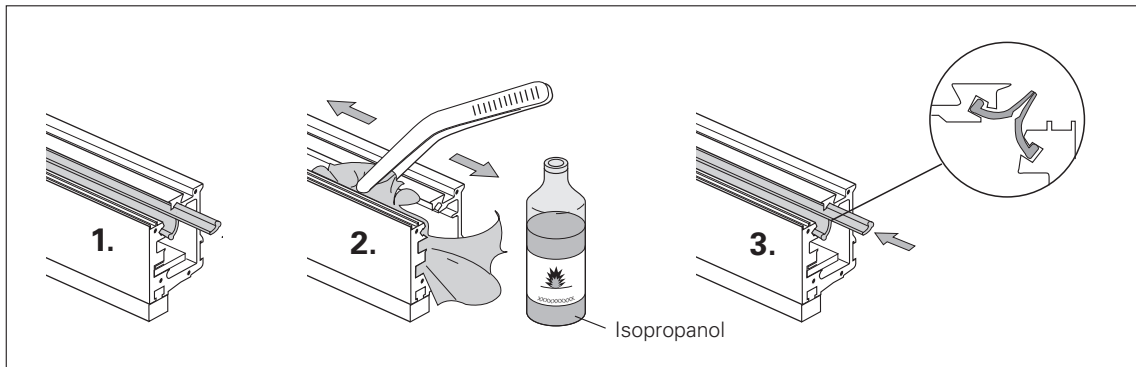
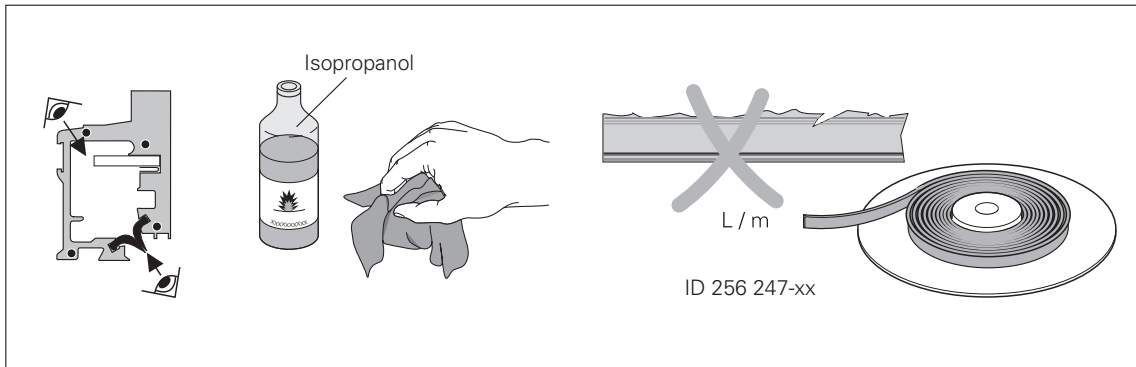
LS 1x6



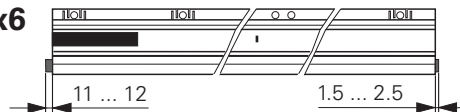
LS 7x6



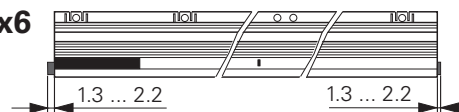
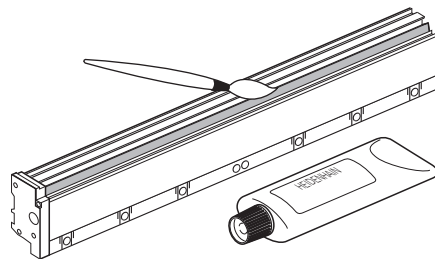
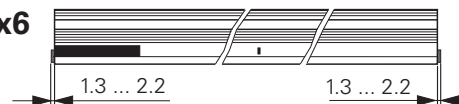
Ausführung 1
Model 1
Modèle 1
Versione 1
Versión 1



①

LS 1x6**LS 7x6**

②

LS 1x6**LS 7x6**

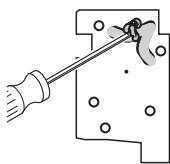
ID 202 173-03

① Ausführung 1
 Model 1
 Modèle 1
 Versione 1
 Versión 1

② Ausführung 2
 Model 2
 Modèle 2
 Versione 2
 Versión 2

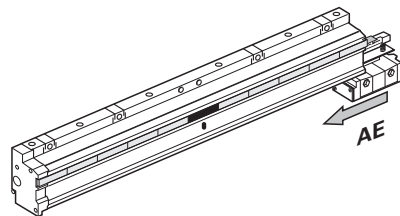
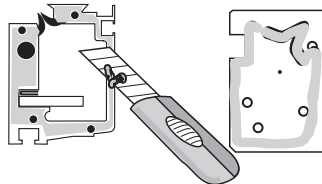
LS 1x6

Ausführung 1&2
Model 1&2
Modèle 1&2
Versione 1&2
Versión 1&2



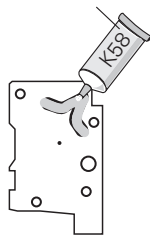
LS 7x6

Ausführung 1
Model 1
Modèle 1
Versione 1
Versión 1



LS 1x6

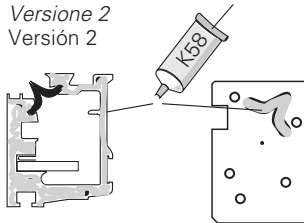
ID 256 535-xx



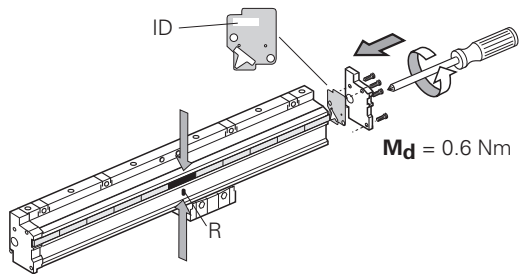
LS 7x6

Ausführung 2
Model 2
Modèle 2
Versione 2
Versión 2

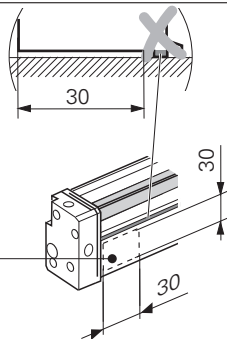
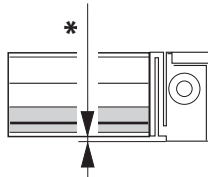
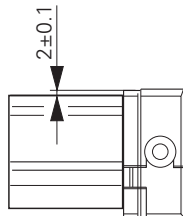
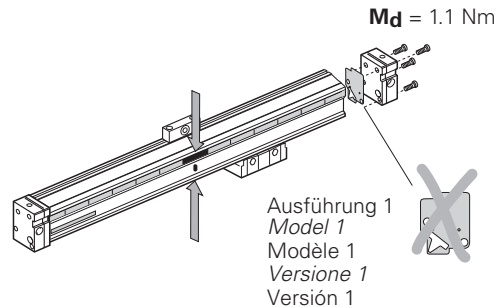
ID 256 535-xx



LS 1x6



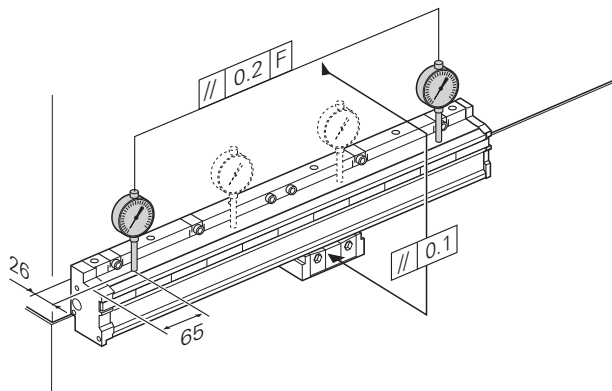
LS 7x6




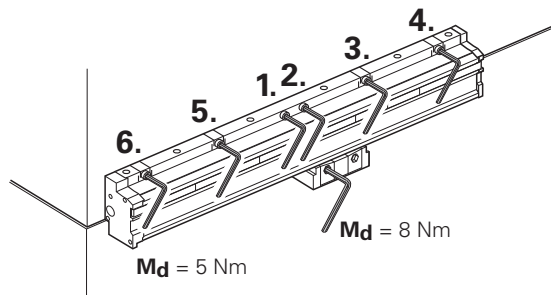
* Ausführung 1 0.9 ± 0.1
Model 1
Modèle 1
Versione 1
Versión 1

* Ausführung 2 0.5 ± 0.1
Model 2
Modèle 2
Versione 2
Versión 2

LS 1x6

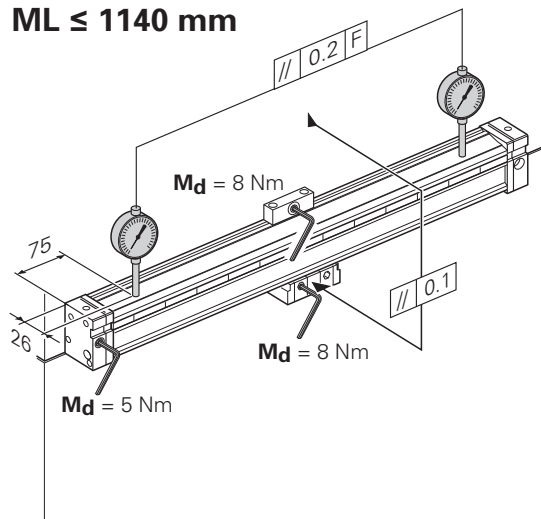


ML	
≤ 840mm	2x
≤ 1740mm	3x
≤ 3040mm	4x



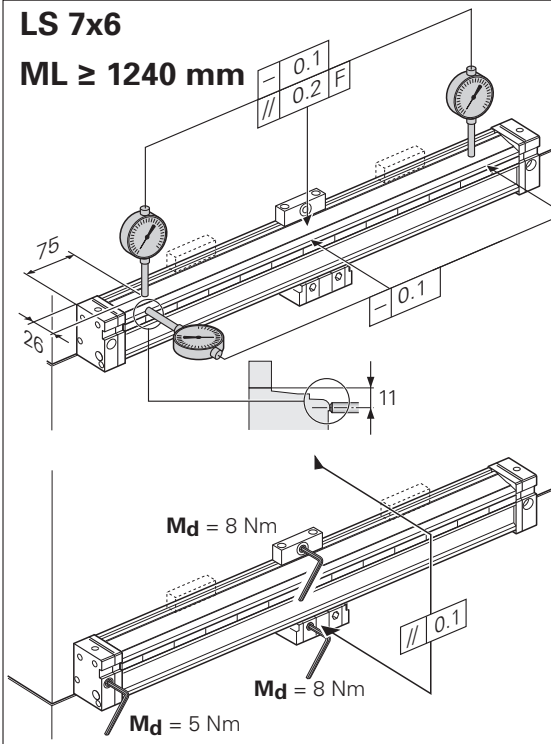
LS 7x6

ML \leq 1140 mm

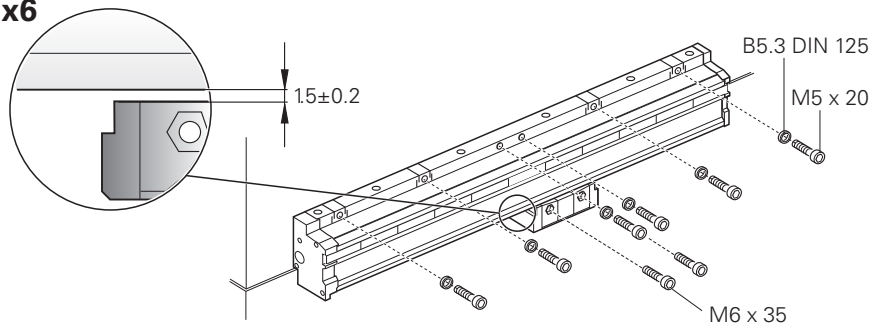


LS 7x6

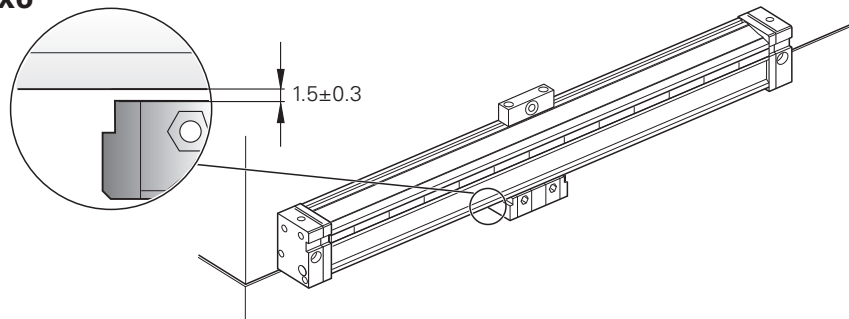
ML \geq 1240 mm



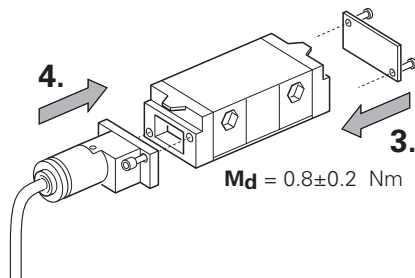
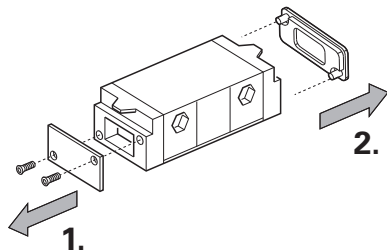
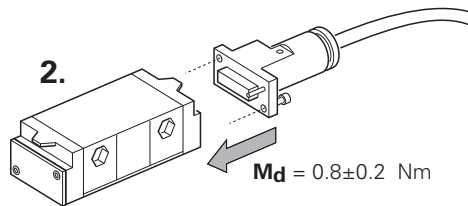
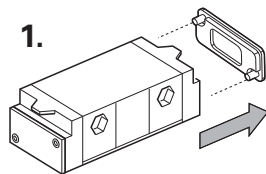
LS 1x6



LS 7x6



Kabelanschluss beidseitig verwendbar
Cable connection usable at either end
Raccordement du câble possible des deux côtés
Il cavo può essere connesso ai due lati della testina
Conexión de cable utilizable por ambos lados



HEIDENHAIN

DR. JOHANNES HEIDENHAIN GmbH

Dr.-Johannes-Heidenhain-Straße 5

83301 Traunreut, Germany

☎ +49 86 69 31-0

[FAX] +49 86 69 50 61

E-mail: info@heidenhain.de

Technical support [FAX] +49 86 69 32-10 00

Measuring systems ☎ +49 86 69 31-31 04

E-mail: service.ms-support@heidenhain.de

TNC support ☎ +49 86 69 31-31 01

E-mail: service.nc-support@heidenhain.de

NC programming ☎ +49 86 69 31-31 03

E-mail: service.nc-pgm@heidenhain.de

PLC programming ☎ +49 86 69 31-31 02

E-mail: service.plc@heidenhain.de

Lathe controls ☎ +49 86 69 31-31 05

E-mail: service.lathe-support@heidenhain.de

www.heidenhain.de

